

## Die Schlange und ihr Bewahren

| Die Schlange und ihr Bewachen                                                       |                                     |                                  |                                      |                                               |                                  |                                           |                                      |                                          |                              | 1M 3:1 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|--------|
| וְהִנָּחַשׁ                                                                         | הָיָה                               | עָרֹם                            | מִכָּל                               | חַיַּת                                        | הַשָּׂדֶה                        | אֲשֶׁר                                    | עָשָׂה                               | יָהֲנָה                                  |                              |        |
| WōHaNaChā 'Sch≠<br>und die ‚Schlange‘<br>und der ~Kupferne/~Weissagende             | Hajā 'H≠<br>,wurde sie‘<br>wurde er | ĀRU 'M≠<br>,listig‘<br>~nackt    | MiKo 'L≠<br>,all/jedes‘<br>von allem | Chajja 'T≠<br>,„Belebte“ von‘<br>Belebten von | HaSṣāDā 'H≠<br>dem ‚Gefild‘<br>- | ĀSchā 'R≠<br>welches<br>~Glückseligkeit   | ĀSṣā 'H≠<br>,gemacht er‘<br>getan er | JaHaWā 'H≠<br>„HWH“<br>ü:Er macht werden |                              |        |
| וְהָיָה<br>ms pk.at pk.cj                                                           | הָיָה<br>ka.pe.3ms                  | עָרֹם<br>aj.ms                   | כָּל<br>ms.[cs] pk.pp                | חַיָּה<br>fs.cs                               | הַשָּׂדֶה<br>ms pk.at            | אֲשֶׁר<br>pk.rl                           | עָשָׂה<br>ka.pe.3ms                  | הָיָה<br>hi/pi.ft.3ms                    |                              |        |
| אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר                                                                  | אֶל-                                | הָאִשָּׁה                        | אָרַ                                 | כִּי-                                         | אָמַר                            | אֱלֹהִים                                  | לֹא                                  | תֹאכְלוּ                                 | מִכָּל                       |        |
| Wajjo 'MāR≠<br>und „sie sprach“<br>und er sprach<br>ü:Beideete                      | ĀL-»<br>zu                          | HaḏScha 'H≠<br>der ‚Männin‘<br>- | Ā 'Ph≠<br>,gar‘<br>-                 | Ki-»<br>,dass‘<br>denn                        | ĀMa 'R≠<br>,sprach er‘<br>-      | ĀLoHi 'M≠<br>,ÄLoHi 'M‘<br>ü              | Lo '»<br>nicht                       | To 'KhöLU '≠<br>,ihr werdet essen‘<br>-  | MiKo 'L≠<br>von „allem“<br>- |        |
| אֱלֹהִים<br>mp                                                                      | אֶל<br>pk.pp                        | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at            | אָרַ<br>ms.[cs]                      | כִּי<br>pk.cj, ms                             | אָמַר<br>ms                      | אֱלֹהִים<br>mp {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms | לֹא<br>pk.ng, na                     | אָכַל<br>ka.ft.2mp                       | כָּל<br>ms.[cs] pk.pp        |        |
| a:Urverpflichtete {pl}, Götter<br>ü:Beideete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter |                                     |                                  |                                      |                                               |                                  |                                           |                                      |                                          |                              |        |
| עֵץ                                                                                 | הָגֶן:                              |                                  |                                      |                                               |                                  |                                           |                                      |                                          |                              |        |
| Ē 'Z»<br>,„Bäumigen“ von‘<br>-                                                      | HaGa 'N≠<br>dem „Garten“<br>-       |                                  |                                      |                                               |                                  |                                           |                                      |                                          |                              |        |
| עֵץ<br>ms.[cs]                                                                      | הָגֶן<br>mfs pk.at                  |                                  |                                      |                                               |                                  |                                           |                                      |                                          |                              |        |

| וַתֹּאמֶר                           | הָאִשָּׁה                        | אֶל-         | הַנָּחַשׁ                                                       | מִפְרִי                            | עֵץ-                           | הָגֶן                         | נֹאכַל:                                |
|-------------------------------------|----------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| WaTo 'MāR≠<br>und „sie sprach“<br>- | HaḏScha 'H≠<br>die ‚Männin‘<br>- | ĀL-»<br>zu   | HaNaChā 'Sch≠<br>der ‚Schlange‘<br>dem ~Kupfernen/~Weissagenden | MiPōRI '»<br>von ‚Frucht des‘<br>- | Ē 'Z»<br>,„Bäumigen“ von‘<br>- | HaGa 'N≠<br>dem „Garten“<br>- | No 'Khe 'L≠<br>,wir werden essen‘<br>- |
| אָמַר<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj       | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at            | אֶל<br>pk.pp | הַנָּחַשׁ<br>ms pk.at                                           | מִפְרִי<br>ms.[cs] pk.pp           | עֵץ<br>ms.[cs]                 | הָגֶן<br>mfs pk.at            | נֹאכַל<br>ka.ft.1p                     |

| וּמִפְרִי                                         | הָעֵץ                          | אֲשֶׁר                    | בְּתוֹךְ-                      | הָגֶן                         | אָמַר                       | אֱלֹהִים                                  | לֹא              | תֹאכְלוּ                        | מִמֶּנּוּ                         |
|---------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| UMiPōRI '»<br>und von ‚der Frucht von‘<br>und von | HaĒ 'Z≠<br>dem ‚Bäumigen‘<br>- | ĀSchā 'R≠<br>welcher<br>- | BōTOKh-<br>in ‚Mitte von‘<br>- | HaGa 'N≠<br>dem „Garten“<br>- | ĀMa 'R≠<br>,sprach er‘<br>- | ĀLoHi 'M≠<br>,ÄLoHi 'M‘<br>ü              | Lo '°»<br>nicht  | To 'KhöLU '≠<br>,ihr esst‘<br>- | MiMā 'NU≠<br>von ‚ihm‘<br>von uns |
| מִן<br>ms.cs pk.pp pk.cj                          | הָעֵץ<br>ms pk.at              | אֲשֶׁר<br>pk.rl           | בְּתוֹךְ<br>ms.cs pk.pp        | הָגֶן<br>mfs pk.at            | אָמַר<br>ms                 | אֱלֹהִים<br>mp {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms | לֹא<br>pk.ng, na | תֹאכְלוּ<br>ka.ft.2mp           | מִמֶּנּוּ<br>sf.3ms/1p pk.pp      |

ü: b:Beideete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| וְלֹא                      | תֹּנְעוּ                                | בּוֹ                   | פֶּן-                    | תָּמֻתוּ:                               |
|----------------------------|-----------------------------------------|------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|
| WōLo '°»<br>und nicht<br>- | TiGō 'U '≠<br>ihr werdet berühren“<br>- | BO '≠<br>in ‚ihm‘<br>- | PāN-»<br>dass nicht<br>- | TōMuTU 'N≠<br>,ihr sterben werdet“<br>- |
| לֹא<br>pk.ng pk.cj         | נֹנֵעַ<br>ka.ft.2mp                     | בּוֹ<br>sf.3ms pk.pp   | פֶּן<br>pk.cj            | תָּמֻתוּ<br>pgN ka.ft.2mp               |

| וַיֹּאמֶר                                        | הַנָּחַשׁ                                        | אֶל-         | הָאִשָּׁה                        | לֹא             | מוֹת                          | תָּמֻתוּ:                               |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------|----------------------------------|-----------------|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Wajjo 'MāR≠<br>und „sie sprach“<br>und er sprach | HaNaChā 'Sch≠<br>die ‚Schlange‘<br>der ~Kupferne | ĀL-»<br>zu   | HaḏScha 'H≠<br>der ‚Männin‘<br>- | Lo '°»<br>nicht | MO 'T≠<br>,zu sterben‘<br>Tod | TōMuTU 'N≠<br>,ihr werdet sterben“<br>- |
| אָמַר<br>ka.wft.3ms pk.cj                        | הַנָּחַשׁ<br>ms pk.at                            | אֶל<br>pk.pp | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at            | לֹא<br>pk.ng    | מוֹת<br>ka.if.[cs]ms.cs       | תָּמֻתוּ<br>pgN ka.ft.2mp               |

| כִּי                 | יָדַעַ                        | אֱלֹהִים                     | כִּי                    | בְּיוֹם                       | אָכְלָכֶם                            | מִמֶּנּוּ                         | וַנִּפְקְחוּ                                     | עֵינֵיכֶם                           | וַהֲיִיתֶם                            |
|----------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Ki '≠<br>,denn‘<br>- | JoDe 'Ä»<br>,„erkennend“<br>- | ĀLoHi 'M≠<br>,ÄLoHi 'M‘<br>ü | Ki '≠<br>,dass‘<br>denn | BōJO 'M≠<br>im „Tag des“<br>- | ĀKholKā 'M≠<br>,„Essens, eures“<br>- | MiMā 'NU≠<br>von ‚ihm‘<br>von uns | WōNiPhQōChU '≠<br>und „werden aufgetan sie“<br>- | Ē/Ne/Khā 'M≠<br>,„Augen, eure“<br>- | WiHōJITā 'M≠<br>und „werdet ihr“<br>- |
| כִּי<br>pk.cj, ms    | יָדַעַ<br>ka.pt.ms.cs         | אֱלֹהִים<br>mp               | כִּי<br>pk.cj, ms       | בְּיוֹם<br>ms.[cs] pk.pp      | אָכְלָכֶם<br>sf.2mp ka.if.cs         | מִמֶּנּוּ<br>sf.3ms/1p pk.pp      | וַנִּפְקְחוּ<br>ni.wpe.3p pk.cj                  | עֵינֵיכֶם<br>sf.2mp mfd.cs          | וַהֲיִיתֶם<br>ka.wpe.2mp pk.cj        |

ü: b:Beideete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| כֹּאֱלֹהִים                         | יָדַעַ                              | טוֹב                     | וְרָע:                      |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Ke 'LoHi 'M≠<br>wie „ÄLoHi 'M“<br>ü | JoDōĒ 'J≠<br>,„Erkennende des“<br>- | ThO 'Bh»<br>,Guten‘<br>- | WaRa '≠<br>und „Bösen“<br>- |
| אֱלֹהִים<br>mp pk.pp                | יָדַעַ<br>ka.pt.ms.cs               | טוֹב<br>aj/sb.ms         | וְרָע<br>aj.ms pk.cj        |

| וַתֵּרָא                        | הָאִשָּׁה                        | כִּי                    | טוֹב                   | הָעֵץ                         | לִמְאֹכַל                         | וְכִי                            | תִאֲוָה-                     | הוּא                | לְעֵינִים                           | וַנִּחְמַד                                    |
|---------------------------------|----------------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| WaTe 'Rā»<br>und „sie sah“<br>- | HaḏScha 'H≠<br>die ‚Männin‘<br>- | Ki '≠<br>,dass‘<br>denn | ThO 'Bh»<br>,gut‘<br>- | HaĒ 'Z»<br>der ‚Bäumige‘<br>- | LōMaĀKha 'L≠<br>zur ‚Speise‘<br>- | WōKHi '»<br>und dass<br>und denn | Tā,ÄWaH-<br>,Verlangen‘<br>- | HU '°»<br>,er‘<br>- | LaĒ/Na 'JiM≠<br>zu den „Augen“<br>- | WōNāChMa 'D»<br>und „begehrterwerdender“<br>- |
| רָאָה<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj   | הָאִשָּׁה<br>fs pk.at            | כִּי<br>pk.cj, ms       | טוֹב<br>aj/sb.ms       | הָעֵץ<br>ms pk.at             | לִמְאֹכַל<br>ms pk.pp             | וְכִי<br>pk.cj pk.cj             | תִאֲוָה<br>fs                | הוּא<br>pn.in.3ms   | לְעֵינִים<br>pk.pp+pk.at            | וַנִּחְמַד<br>ni.pt.ms.[cs] pk.cj             |

| הָעֵץ                         | לְהַשְׁכִּיל                              | וַתִּקַּח                          | מִפְרִי                                 | וַתֹּאכַל                          | נָתַן                         | נָם-                    | לְאִשָּׁה                               | עָמָה                     |
|-------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| HaĒ 'Z»<br>der ‚Bäumige‘<br>- | LōHaSṣKi 'L≠<br>zum „Erklugenmachen“<br>- | WaTiQa 'Ch»<br>und „sie nahm“<br>- | MiPIRJO '≠<br>von „Frucht, seiner“<br>- | WaTo 'Kha 'L≠<br>und „sie aß“<br>- | ka.wft.3fs/2ms pk.cj          | GaM-»<br>auch noch<br>- | Lō 'IScha 'H≠<br>zu „Mann“ „ihrem“<br>- | İMa 'H≠<br>mit „ihr“<br>- |
| הָעֵץ<br>ms pk.at             | לְהַשְׁכִּיל<br>hi.if.[cs] pk.pp          | וַתִּקַּח<br>ka.wft.2ms/3fs pk.cj  | מִפְרִי<br>sf.3ms ms.cs pk.pp           | וַתֹּאכַל<br>ka.wft.3fs/2ms pk.cj  | נָתַן<br>ka.wft.3fs/2ms pk.cj | נָם-<br>pk.cj           | לְאִשָּׁה<br>sf.3fs ms.cs pk.pp         | עָמָה<br>sf.3fs pk.pp     |

## וַיֹּאכַל:

|                                    |
|------------------------------------|
| Wajjo 'Kha 'L≠<br>und „er aß“<br>- |
| אָכַל<br>ka.wft.3ms pk.cj          |

## Die Folgen des Ungehorsams

| וַתִּפְקְחֶנָּה                                    | עֵינֵי                       | שְׁנֵיהֶם                                                | וַיֵּדְעוּ                                 | כִּי                    | עִירָמָם                                          | הֵם                  | וַיִּתְּפְרוּ                                                                  |
|----------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| WaTiPaQa 'ChNaH≠<br>und „sie wurden aufgetan“<br>- | Ē/Ne 'J»<br>der „Augen“<br>- | SchōNeJHā 'M≠<br>,„beiden“, ihrer“<br>~veränderten ihrer | Wajje,Dō 'U '≠<br>und „sie erkannten“<br>- | Ki '≠<br>,dass‘<br>denn | Ē/RuMi 'M≠<br>,„Nacktgemachte“<br>~Listiggemachte | He 'M≠<br>,sie“<br>- | WajjiTPōRU '≠<br>und „sie fruchteten für sich“<br>und ~sie fruchteten für sich |
| פָּקַח<br>ni.wft.3fp pk.cj                         | עֵינֵי<br>mfd.cs             | שְׁנֵיהֶם<br>sf.3mp car.md.cs]fp.cs                      | יָדַעַ<br>ka.wft.3mp pk.cj                 | כִּי<br>pk.cj, ms       | עִירָמָם<br>aj.mp                                 | הֵם<br>pn.in.3mp     | וַיִּתְּפְרוּ<br>ka.wft.3mp pk.cj                                              |

a: ~Geilheit [JR2.24]

| עַלֶּה                                          | תִּאְנָה                          | וַיַּעֲשׂוּ                      | לָהֶם                              | חֲגֹרֹת:                      |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| ĀLe' H»<br>„Blatt des!<br>Hinaufstei/gendes des | TōēNa' H»<br>„Feigers*<br>Feige 1 | WajjaĀSsU' »<br>und „sie machten | LaHā' M»<br>zfür „sich<br>zu ihnen | ChəGoRo' T»<br>„Umschürzungen |
| עַלְהָ עֵלָה                                    | תִּאְנָה                          | עָשָׂה                           | לָהֶם                              | חֲגֹרֹת                       |
| ms.cs ka.!.ms                                   | fs                                | ka.wft.3mp pk.cj                 | sf.3mp pk.pp                       | fp                            |

| וַיִּשְׁמְעוּ                       | אֶת־       | קוֹל                   | יְהוָה              | אֱלֹהִים                                    | מִתְהַלֵּךְ                        | בְּגֶן                     | לְרוּחַ                          | הַיּוֹם               |
|-------------------------------------|------------|------------------------|---------------------|---------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| WajjiSchMō' U' »<br>und „sie hörten | ĀT-»<br>ĀT | QO' L»<br>„Stimme* des | JaHəWā' H»<br>„JHWH | ĀLoHi' M»<br>„ĀLoHi' M'<br>ü:Beedete {pl} 1 | MiThaLe' Kh»<br>„wandelnd für sich | BaGa' N»<br>in dem „Garten | LōRU' aCh»<br>zum „Geistwind von | HajjO' M»<br>dem „Tag |
| שָׁמַעַ                             | אֶת        | קוֹל                   | הוּא                | אֱלֹהִים                                    | הֵלֵךְ                             | בְּגֶן                     | לְרוּחַ                          | הַיּוֹם               |
| ka.wft.3mp pk.cj                    | pk         | ms.[cs]                | hi/pi.ft.3ms        | mp                                          | ht.pt.ms.[cs]                      | mfs pk.pp+pk.at            | mfs.[cs] pk.pp                   | ms.[cs] pk.at         |

| וַיִּתְחַבֵּא                             | הָאָדָם                                | וְאִשְׁתּוֹ                       | מִפְּנֵי                            | יְהוָה              | אֱלֹהִים                                       | בְּתוֹךְ                   | עֵץ                    | הַגֶּן:                 |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|-------------------------|
| WajjiTChaBe' »<br>und „er versteckte sich | HaĀDa' M»<br>der, ADa' M'<br>ü:Roter 2 | WōlSchTO' »<br>und „Männin „seine | MiPōNe' J»<br>von „Angesichtern des | JaHəWā' H»<br>„JHWH | ĀLoHi' M»<br>„ĀLoHi' M'<br>ü:Er macht werden 3 | BōTO' Kh»<br>in „Mitte des | Ē' Z»<br>„Bäumigen von | HaGa' N»<br>dem „Garten |
| חָבַא                                     | הָאָדָם                                | אִשְׁתּוֹ                         | מִפְּנֵי                            | הוּא                | אֱלֹהִים                                       | בְּתוֹךְ                   | עֵץ                    | הַגֶּן:                 |
| ht.wft.3ms pk.cj                          | [na].ms pk.at pk.?                     | sf.3ms fs.cs pk.cj                | mfp.cs pk.pp                        | hi/pi.ft.3ms        | mp                                             | ms.cs pk.pp                | ms.[cs]                | mfs pk.at               |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher/-Blut

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| וַיִּקְרָא                                       | יְהוָה              | אֱלֹהִים                                       | אֶל־       | הָאָדָם                        | וַיֹּאמֶר                     | לוֹ              | אִיכָּה:                            |
|--------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| WajjiQRa' »<br>und „er rief<br>und er ~begegnete | JaHəWā' H»<br>„JHWH | ĀLoHi' M»<br>„ĀLoHi' M'<br>ü:Er macht werden 1 | ĀL-»<br>zu | HaĀDa' M»<br>dem, ADa' M'<br>2 | Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | LO' »<br>zu „ihm | Ājja' KaH»<br>wo, „bist du<br>wo du |
| קָרָא                                            | הוּא                | אֱלֹהִים                                       | אֶל        | אָדָם                          | אָמַר                         | לוֹ              | אִיכָּה:                            |
| ka.wft.3ms pk.cj                                 | hi/pi.ft.3ms        | mp                                             | pk.pp      | [na].ms pk.at pk.?             | ka.wft.3ms pk.cj              | sf.3ms pk.pp     | sf.2ms pk.?                         |

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher/-Blut

| וַיֹּאמֶר                     | אֶת־       | קוֹלְךָ                       | שָׁמַעְתִּי              | בְּגֶן                     | וְאִירָא                         | כִּי־         | עֵירָם                   | אֲנֹכִי          | וְאִתְּחַבֵּא:                           |
|-------------------------------|------------|-------------------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------|--------------------------|------------------|------------------------------------------|
| Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | ĀT-»<br>ĀT | QoLöKha' »<br>„Stimme* „deine | SchaMa' Tl»<br>hörte ich | BaGa' N»<br>in dem „Garten | Wa' IRa' »<br>und „ich fürchtete | KI-»<br>„denn | ĒRo' M»<br>„nacktgemacht | ĀNo' Khl»<br>ich | WaĒChaBhe' »<br>und „ich wurde versteckt |
| אָמַר                         | אֶת        | קוֹלְךָ                       | שָׁמַעְתִּי              | בְּגֶן                     | וְאִירָא                         | כִּי          | עֵירָם                   | אֲנֹכִי          | וְאִתְּחַבֵּא:                           |
| ka.wft.3ms pk.cj              | pk         | sf.2ms ms.cs                  | ka.pe.1s                 | mfs pk.pp+pk.at            | ka.wft.1s pk.cj                  | pk.cj, ms     | aj.ms                    | pn.in.1s         | ni.wft.1s pk.cj                          |

| וַיֹּאמֶר                     | מִי           | תִּגִּיד                                                        | לְךָ                | כִּי                   | עֵירָם                   | אֶתְּ             | הַמֶּן־                     | הָעֵץ                     | אֲשֶׁר               | צִוִּיתִיךָ                       |
|-------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------|--------------------------|-------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | MI' »<br>wer, | HiGi' D»<br>„machte berichten* er<br>machte vergegenwärtigen er | LōKha' »<br>zu „dir | KI' »<br>„dass<br>denn | ĒRo' M»<br>„nacktgemacht | Ā' TaH»<br>„AT du | HaMiN-»<br>ist 's dass, von | HaĒ' Z»<br>dem „Bäumigen* | ĀSchā' R»<br>welchem | ZiWiTi' Kha' »<br>„gebot ich „dir |
| אָמַר                         | מִי           | תִּגִּיד                                                        | לְךָ                | כִּי                   | עֵירָם                   | אֶתְּ             | הַמֶּן־                     | הָעֵץ                     | אֲשֶׁר               | צִוִּיתִיךָ                       |
| ka.wft.3ms pk.cj              | pn.?          | hi.pe.3ms                                                       | pk.pp               | pk.cj, ms              | aj.ms                    | pn.in.2ms         | pk.pp pk.?                  | ms pk.at                  | pk.ri                | sf.2ms pi.pe.1s                   |

| לִּבְלִיתִי              | אֲכַל־                | מִמֶּנּוּ              | אֲכַלְתִּי:                 |
|--------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------------|
| LōBhiLTi' »<br>zu nimmer | ĀKhaL-»<br>„zu essen* | MiMā' NU»<br>von „ihm, | ĀKha' LōTa»<br>„gegessen du |
| לִּבְלִיתִי              | אֲכַל־                | מִמֶּנּוּ              | אֲכַלְתִּי:                 |
| pk.pp                    | ka.if.[cs]            | pk.pp                  | ka.pe.2ms                   |

| וַיֹּאמֶר                     | הָאָדָם                        | הָאִשָּׁה                  | אֲשֶׁר              | נָתַתָּה                  | עָמְדִי              | הוּא                          | נָתַתָּה־             | לִי             | מִן־         | הָעֵץ                    |
|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------|--------------|--------------------------|
| Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | HaĀDa' M»<br>der, ADa' M'<br>1 | HaĀSchā' H»<br>die „Männin | ĀSchā' R»<br>welche | NaTa' TaH»<br>„gegeben du | IMaDI' »<br>bei* mir | Hi' »<br>„KT:HU' »<br>„QR:sie | NaTōNaH-»<br>„gab sie | LI' »<br>zu mir | Min-»<br>von | HaĒ' Z»<br>dem „Bäumigen |
| אָמַר                         | הָאָדָם                        | הָאִשָּׁה                  | אֲשֶׁר              | נָתַתָּה                  | עָמְדִי              | הוּא                          | נָתַתָּה־             | לִי             | מִן־         | הָעֵץ                    |
| ka.wft.3ms pk.cj              | [na].ms pk.at pk.?             | fs pk.at                   | pk.ri               | ka.pe.2ms                 | sf.1s pk.pp          | pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s        | ka.pe.3fs             | sf.1s pk.pp     | pk.pp        | ms pk.at                 |

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A' LāPh-Gleicher/-Blut

נֹאכַל:

WəŌKhe' L»  
und „ich aßאָכַל  
ka.wft.1s pk.cj

| וַיֹּאמֶר                     | יְהוָה              | אֱלֹהִים                                       | לְאִשָּׁה                     | מַה־          | נָתַתָּה                  | עָשִׂיתָ               | וְתֹאמַר                      | הָאִשָּׁה                  | הַנָּחַשׁ                      | הַשִּׂיָּאֲנִי                                      |
|-------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|---------------|---------------------------|------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | JaHəWā' H»<br>„JHWH | ĀLoHi' M»<br>„ĀLoHi' M'<br>ü:Er macht werden 1 | LaĀSchā' H»<br>zu der „Männin | MaH-»<br>was, | NaTa' TaH»<br>„gegeben du | ĀSsi' T»<br>„tatest du | WaTo' Mār»<br>und „sie sprach | HaĀSchā' H»<br>die „Männin | HaNaCha' Sch»<br>der ~Kupferne | HiSchā' NI»<br>„bewahrte mich<br>ließ bewahren mich |
| אָמַר                         | הוּא                | אֱלֹהִים                                       | לְאִשָּׁה                     | מַה־          | נָתַתָּה                  | עָשִׂיתָ               | וְתֹאמַר                      | הָאִשָּׁה                  | הַנָּחַשׁ                      | הַשִּׂיָּאֲנִי                                      |
| ka.wft.3ms pk.cj              | hi/pi.ft.3ms        | mp                                             | fs pk.pp+pk.at                | pn.?          | ka.pe.2ms                 | aj.fs                  | ka.pe.2fs                     | fs pk.at                   | ms pk.at                       | sf.1s hi.pe.3ms                                     |

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נֹאכַל:

WəŌKhe' L»  
und „ich aßאָכַל  
ka.wft.1s pk.cj

| וַיֹּאמֶר                     | יְהוָה              | אֱלֹהִים                                       | אֶל־       | נָחַשׁ                         | כִּי                   | עָשִׂיתָ              | זֹאת            | אָרֹר                                   | אֶתְּ             | מִכָּל־             |
|-------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|------------|--------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------------------------|-------------------|---------------------|
| Wajjo' Mār»<br>und „er sprach | JaHəWā' H»<br>„JHWH | ĀLoHi' M»<br>„ĀLoHi' M'<br>ü:Er macht werden 1 | ĀL-»<br>zu | HaNaCha' Sch»<br>der „Schlange | KI' »<br>„dass<br>denn | ĀSsi' T»<br>„getan du | So' T»<br>„dies | ĀRU' R»<br>„verdammt<br>verdammtwerdend | ĀTa' H»<br>„AT du | MiKōL-»<br>von „all |
| אָמַר                         | הוּא                | אֱלֹהִים                                       | אֶל        | נָחַשׁ                         | כִּי                   | עָשִׂיתָ              | זֹאת            | אָרֹר                                   | אֶתְּ             | מִכָּל־             |
| ka.wft.3ms pk.cj              | hi/pi.ft.3ms        | mp                                             | pk.pp      | ms pk.at                       | ka.pe.2ms              | aj.fs                 | ka.pe.2ms       | kpp.ms                                  | pn.in.2ms         | ms.cs pk.pp         |

| הַבְּהֵמָה                                       | וּמִכָּל־                        | חַיָּה                            | הַשָּׂדֶה                       | עַל־             | תִּלְךָ                              | וְעָפָר                           | תֹּאכַל                            | כָּל־               |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| HaBōHeMa' H≠<br>dem „Getier<br>dem ~In-Tumultend | UMiKo' L≠<br>und von „allem<br>- | Chajja' T≠<br>„Belebten* von<br>- | HaSsaDā' H≠<br>dem „Gefild<br>- | ĀL-≠<br>auf<br>- | GōChoNōKha' »<br>„Rumpf „deinem<br>- | TeLe' Kh≠<br>„du wirst gehen<br>- | To'Kha' L≠<br>„du wirst essen<br>- | KoL-»<br>„alle<br>- |
| הַבְּהֵמָה                                       | כָּל                             | חַיָּה                            | הַשָּׂדֶה                       | עַל־             | תִּלְךָ                              | וְעָפָר                           | תֹּאכַל                            | כָּל                |
| fs pk.at                                         | ms.[cs] pk.pp                    | fs.cs                             | ms pk.at                        | pk.pp            | sf.2ms ms.cs                         | ka.ft.2ms/3fs                     | ka.ft.2m/3f.s                      | [na].ms.[cs]        |

ü: Bieedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

| יָמִי                                               | חַיִּיךָ                   | וְאִיכְהָ                            | אֲשִׁית                       | בֵּינֶךָ                          | הָאִשָּׁה                        | וּבֵין                         | זָרְעָךָ                           | וּבֵין                         | זָרְעָהּ                           | הוּא                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Chajjā 'JKha≠<br>„Lebenden“, deiner<br>Leben deiner | JōMe 'J<br>„Tage der“<br>- | WōēBha 'H≠<br>und „Feindschaft“<br>- | ĀSchī 'T≠<br>„ich setze“<br>- | Be/NōKha '≠<br>zwischen, dir<br>- | Ha/Šcha 'H≠<br>der „Männin“<br>- | UBhe 'JN≠<br>und zwischen<br>- | ŠaRāKha '≠<br>„Samen, deinem“<br>- | UBhe 'JN≠<br>und zwischen<br>- | ŠaRāKha '≠<br>„Samen, deinem“<br>- | HU '°≠<br>„er“<br>- |
| יָוֶם                                               | חַיִּי                     | כִּי                                 | שֶׁת                          | בֵּין                             | הָאִשָּׁה                        | בֵּין                          | זָרְעָךָ                           | בֵּין                          | זָרְעָהּ                           | הוּא                |
| sf.2ms mp.cs                                        | mp.cs                      | mp.cs                                | ka.ft.1s                      | sf.2ms pk.pp                      | fs pk.at                         | pk.pp pk.cj                    | sf.2ms ms.cs                       | pk.pp pk.cj                    | sf.2ms ms.cs                       | pn.in.3ms           |

| יְשׁוּפֶךָ                                    | רֹאשׁ                           | וְאַתָּה                      | תְּשׁוּפֶנּוּ                                 | עֲקֵב                              |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|
| JōSchUPhKha '≠<br>„er schnappt weg, dir“<br>- | Ro '°Sch≠<br>„Haupt“<br>a: Gift | WōĀTā 'H≠<br>und „AT du“<br>- | TōSchUPhā 'NU≠<br>„du schnappst weg ihm“<br>- | ĀQe 'Bh≠<br>„Ferse“<br>~ als Folge |
| שׁוֹף                                         | רֹאשׁ                           | אַתָּה                        | שׁוֹף                                         | עֲקֵב                              |
| sf.2ms ka.ft.3ms                              | [na].ms.[cs]                    | pn.in.2ms pk.cj               | ka.ft.2ms                                     | ms                                 |

| אֶל־      | הָאִשָּׁה                        | אָמַר                       | הִרְבָּה                             | אָרְבָּה                          | עֲצָבוֹךָ                                   | וְהִרְבָּה                                            | בָּעֵצָב                          |
|-----------|----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| ĀL-<br>zu | Ha/Šcha 'H≠<br>der „Männin“<br>- | ĀMa 'R≠<br>„sprach er“<br>- | HaRBā 'H≠<br>„mehren zu machen“<br>- | ĀRBā 'H≠<br>„ich mache mehr“<br>- | ĪZōBhONe 'Kh≠<br>„Betrübnheit“ „deine“<br>- | WōHe, RoNe 'Kh≠<br>und „Schwangerschaft“ „deine“<br>- | BōĀ 'ZāBh≠<br>in „Betrübnis“<br>- |
| אֶל       | הָאִשָּׁה                        | אָמַר                       | רַבָּה                               | רַבָּה                            | עֲצָבוֹךָ                                   | הִרְבָּה                                              | בָּעֵצָב                          |
| pk.pp     | fs pk.at                         | ms                          | hi.if.[cs]                           | hi.ft.1s[ms]                      | sf.2fs ms.cs                                | sf.2fs ms.cs                                          | ms pk.pp                          |

| יִלְדִי                           | בָּנִים                   | וְאֶל־          | אִישׁךָ                            | תְּשׁוּקָתְךָ                               | וְהוּא                    | יִמְשָׁל־                                               | בָּדָךְ                    |
|-----------------------------------|---------------------------|-----------------|------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------|
| Te, LōDI '≠<br>„du gebierst“<br>- | BhaNI 'M≠<br>„Söhne“<br>- | WōĀL-<br>und zu | °ISche 'Kh≠<br>„Mann“, deinem<br>- | TōSchU, QāTe 'Kh≠<br>„Streben“, deines<br>- | WōHU '°≠<br>und „er“<br>- | JIMSchōL-<br>„er wird herrschen“<br>er wird vergleichen | Bā 'Kh≠<br>in „dir“<br>-   |
| יֶלֶד                             | בָּן                      | אֶל             | אִישׁ                              | תְּשׁוּקָה                                  | הוּא                      | מִשָּׁל                                                 | בָּדָךְ                    |
| ka.ft.2fs                         | mp                        | pk.pp pk.cj     | sf.2fs ms.cs                       | fs.cs                                       | pn.in.3ms pk.cj           | ka.ft.3ms                                               | sf.2.[hb.f.]{ar.m}.s pk.pp |

| וְלֹאֲדָם                          | אָמַר                       | כִּי־                 | שָׁמַעְתָּ                       | לְקוֹל                            | אִשְׁתְּךָ                           | וְתֹאכַל                            | מִן־        | הָעֵץ                          | אֲשֶׁר                    |
|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------|--------------------------------|---------------------------|
| ULōĀDa 'M≠<br>und zu „ADa 'M“<br>- | ĀMa 'R≠<br>„sprach er“<br>- | Kī-<br>„dass“<br>denn | ŠchaMa 'Tā≠<br>„hörtest du“<br>- | LōQO 'L≠<br>zur „Stimme der“<br>- | ĪSchTā 'Kh≠<br>„Männin“, deiner<br>- | WaTo '°KhaL≠<br>und „du aßest“<br>- | Min-<br>von | HaĒ 'Z≠<br>dem „Bäumigen“<br>- | ĀSchā 'R≠<br>welchem<br>- |
| וְלֹאֲדָם                          | אָמַר                       | כִּי                  | שָׁמַעְתָּ                       | לְקוֹל                            | אִשְׁתְּךָ                           | וְתֹאכַל                            | מִן־        | הָעֵץ                          | אֲשֶׁר                    |
| pk.pp pk.cj                        | ms                          | pk.cj, ms             | ka.pe.2ms                        | ms.[cs]                           | fs.cs                                | ka.wft.3fs/2ms pk.cj                | pk.pp       | ms pk.at                       | pk.pp                     |

| צִוִּיתִיךָ                           | לֹאֲמַר                         | לֹא             | תֹאכַל                               | מִמֶּנּוּ                          | אִרְוָה                                            | הָאֲדָמָה                          | בְּעֵצָבוֹךָ                                              | תֹּאכַלְנָה                                                  |
|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ZIWITī 'Kha≠<br>„gebot ich“, dir<br>- | Le'Mo 'R≠<br>zu „sprechen“<br>- | Lo '°≠<br>nicht | To 'Kha 'L≠<br>„du isst“<br>sie isst | MiMā 'NU≠<br>von ihm<br>a: von uns | ĀRURā 'H≠<br>„eine verdammte“<br>verdammterwundene | HaĀDaMa 'H≠<br>die „ADaMa 'H“<br>2 | BaĀBhURā 'Kha≠<br>„deinetwegen“,<br>im Jenseitigen deinem | To, °KhaLā 'NaH≠<br>„du isst“, von ihr<br>du wirst essen sie |
| צִוָּה                                | אָמַר                           | לֹא             | אָכַל                                | מִן                                | אִרְוָה                                            | הָאֲדָמָה                          | בְּעֵצָבוֹךָ                                              | תֹּאכַלְנָה                                                  |
| sf.2ms pi.pe.1s                       | ka.if.[cs]                      | pk.pp           | ka.ft.2ms/3fs                        | pk.pp                              | kpp.fs                                             | fs pk.at                           | ms pk.pp                                                  | sf.eN.3fs ka.ft.2ms                                          |

| כָּל־                 | יָמִי                      | חַיִּיךָ                                            |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ko 'L≠<br>„alle“<br>- | JōMe 'J<br>„Tage der“<br>- | Chajjā 'JKha≠<br>„Lebenden“, deiner<br>Leben deiner |
| כָּל־                 | יָוֶם                      | חַיִּיךָ                                            |
| ms.[cs]               | mp.cs                      | sf.2ms mp.cs                                        |

| וְקוֹץ                          | וְדֹרְדָר                            | תַּצְמִית                                 | לָךְ               | וְאִכְלָתָּ                               | אֶת־      | עֵשֶׁב                          | הַשָּׂדֶה                        |
|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------|-----------|---------------------------------|----------------------------------|
| WōQO 'Z≠<br>und „Dorniges“<br>- | WōDaRDa 'R≠<br>und „Stechkraut“<br>- | TaZMI 'a,Ch≠<br>„Sie macht sprossen“<br>- | Lā 'Kh≠<br>zu, dir | WōĀKhaLTā '≠<br>und „wirst essen du“<br>- | ĀT-<br>AT | Ē 'SsāBh≠<br>„Gekräut von“<br>- | HaSsāDā 'H≠<br>dem „Gefild“<br>- |
| וְקוֹץ                          | וְדֹרְדָר                            | תַּצְמִית                                 | לָךְ               | וְאִכְלָתָּ                               | אֶת־      | עֵשֶׁב                          | הַשָּׂדֶה                        |
| pk.cj                           | ms pk.cj                             | hi.ft.3fs                                 | pk.pp              | sf.[hb.2f]{ar.2m}.s                       | pk        | ms.[cs]                         | ms pk.at                         |

1 e: Im Hebräischen gibt es die Anrede „du“ in feminin und maskulin. Maskulin lautet sie „LōKha“ und feminin „LaKh“. Steht das „du“ in Maskulin allerdings in Verbindung mit einem stark trennenden Akzent, so wird es der weiblichen Form völlig angeglichen und lautet ebenfalls „LaKh“. Man spricht in diesem Falle von einer Pausa-Form. In der Pausa kann das männliche „du“ vom weiblichen nicht mehr unterschieden werden, in den morphologischen Angaben findet sich deshalb die Grammatikangabe „2.fe.si“ ergänzt durch ein kleines hochgestelltes „P“ als Hinweis darauf, daß es sich um die Pausa-Form des „2.ma.si“ handelt.

| בִּזְעַת                           | אָפִיךָ                                   | תֹּאכַל                      | לָחֶם                     | עַד                 | שׁוּבָה                                     | אֶל־      | הָאֲדָמָה                          | כִּי                 | מִמֶּנָּה                    |
|------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------------------|-----------|------------------------------------|----------------------|------------------------------|
| BōSeĀ 'T≠<br>im „Schweiß der“<br>- | ĀPā 'JKha≠<br>„Schnaubenden“, deiner<br>- | To '°KhaL≠<br>„du isst“<br>- | Lā 'ChāMā≠<br>„Brot“<br>- | Ā 'D≠<br>„bis“<br>- | Schu 'BhKha≠<br>„Zurückkehren, deinem“<br>- | ĀL-<br>zu | HaĀDaMa 'H≠<br>der „ADaMa 'H“<br>1 | Kī '≠<br>„denn“<br>- | MiMā 'NaH≠<br>von „ihr“<br>- |
| בִּזְעַת                           | אָפִיךָ                                   | תֹּאכַל                      | לָחֶם                     | עַד                 | שׁוּבָה                                     | אֶל־      | הָאֲדָמָה                          | כִּי                 | מִמֶּנָּה                    |
| fs.cs pk.pp                        | sf.2ms md.cs                              | ka.ft.2m/3f.s                | ms.[cs]                   | pk.pp, ms           | sf.2ms ka.if.cs                             | pk.pp     | fs pk.at                           | pk.cj, ms            | sf.3fs pk.pp                 |

ü: Gerötete, a: ADa 'M wärts

| לָקַחְתָּ                              | כִּי־              | עָפָר                    | אֶתָּה                  | וְאֶל־          | עָפָר                    | תְּשׁוּבָה                             |
|----------------------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------|--------------------------|----------------------------------------|
| LuQā 'ChTā≠<br>„bist genommen du“<br>- | Kī-<br>„denn“<br>- | ĀPhā 'R≠<br>„Staub“<br>- | Ā 'TāH≠<br>„AT du“<br>- | WōĀL-<br>und zu | ĀPhā 'R≠<br>„Staub“<br>- | TāSchU 'Bh≠<br>„du kehrst zurück“<br>- |
| לָקַחְתָּ                              | כִּי               | עָפָר                    | אֶתָּה                  | וְאֶל־          | עָפָר                    | תְּשׁוּבָה                             |
| kp.pe.2ms                              | pk.cj, ms          | ms                       | pn.in.2ms               | pk.pp pk.cj     | ms                       | ka.ft.2ms/3fs                          |

| וַיִּקְרָא                                         | הָאָדָם                         | שָׁם                         | אִשְׁתּוֹ                                      | חַוָּה                                         | כִּי                 | הוּא                                     | הִיְתָה                        | אָם                    | כָּל־                |
|----------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|----------------------|
| WajjiQRā '°≠<br>und „er rief“<br>~ begegnete/~ las | HaĀDa 'M≠<br>der, „ADa 'M“<br>1 | Sche 'M≠<br>„Namen der“<br>- | ĪSchTO '≠<br>„Männin“, seiner“<br>ü: Belebte 2 | ChaWā 'H≠<br>„Männin“, seiner“<br>ü: Belebte 2 | Kī '≠<br>„denn“<br>- | Hi, °≠, KT: HU '°<br>„QR: sie“<br>KT: er | HaJōTā 'H≠<br>„wurde sie“<br>- | Ē 'M≠<br>„Mutter“<br>- | KoL-<br>„alles“<br>- |
| וַיִּקְרָא                                         | הָאָדָם                         | שָׁם                         | אִשְׁתּוֹ                                      | חַוָּה                                         | כִּי                 | הוּא                                     | הִיְתָה                        | אָם                    | כָּל־                |
| ka.wft.3ms pk.cj                                   | [na].ms                         | [na].ms                      | sf.3ms fs.cs                                   | na                                             | pk.cj, ms            | pn.in.3.[f.QR]{m.KT}.s                   | ka.pe.3fs                      | fs.[cs]                | [na].ms.[cs]         |

1 ü: Roter, a: Mensch, Urgleicher, A 'LāPh-Gleicher/-Blut  
2 a: Belebende

| חַיִּי                     |
|----------------------------|
| Chā 'J≠<br>„Lebenden“<br>- |
| חַיִּיְחִיה                |
| aj.ms[ka.ft.3ms]           |

| וַיַּעַשׂ                           | יְהִיְה                   | אֱלֹהִים                     | לָאָדָם                       | וְלֹאֲשֵׁתוֹ                                                                     | כְּתָנֹת                      | עוֹר                                  | וַיִּלְבַּשֵּׁם                                                             |
|-------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Wajja 'ĀSS≠<br>und „er machte“<br>- | JaHaWā 'H≠<br>„JHWH“<br>- | ĀLoHI 'M≠<br>„AloHI 'M“<br>1 | LōĀDa 'M≠<br>zu „ADa 'M“<br>2 | ULōŠchTO '≠<br>und zu „Männin“, seiner“<br>und zur Mannwärts ausgerichtet seiner | KoTNO 'T≠<br>„Röcke der“<br>- | °O 'R≠<br>„Haut“<br>~ Spreu/~ Blinder | WajjaLBIŠche 'M≠<br>und „er bekleidete“ sie“<br>und er machte bekleiden sie |
| וַיַּעַשׂ                           | יְהִיְה                   | אֱלֹהִים                     | לָאָדָם                       | וְלֹאֲשֵׁתוֹ                                                                     | כְּתָנֹת                      | עוֹר                                  | וַיִּלְבַּשֵּׁם                                                             |
| ka.wft.3ms pk.cj                    | hi/pi.ft.3ms              | mp                           | pk.pp                         | pk.cj                                                                            | fp.cs                         | ms.[cs]                               | sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj                                                     |

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
 2 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut

|                                         |                   |                                |                                         |                                        |                                |                                        |                                           |                                      |                                |
|-----------------------------------------|-------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| וַיֹּאמְרוּ                             | יְהוָה            | אֱלֹהִים                       | הוּא                                    | הָאָדָם                                | הָיָה                          | כְּאַחַד                               | מִמֶּנּוּ                                 | לָדַעַת                              | טוֹב                           |
| Wajjo'°MaRə <sup>u</sup> und 'er sprach | JaHaWä'°H» 'JHWH' | ÄLoHi'M <sup>u</sup> 'ÄLoHi'M' | He'N» ja                                | HaÄDa'M <sup>u</sup> der, ADa'M'       | Haja'H <sup>u</sup> 'wurde er' | KöÄCha'D <sup>u</sup> wie 'einer'      | MiMä'NU <sup>u</sup> von 'uns' a: von ihm | LaDa'ÄT <sup>u</sup> zu 'erkennen'   | ThO'Bh <sup>u</sup> 'Gutes gut |
| אמר                                     | היה               | אלהים                          | הוא                                     | אדם                                    | היה                            | כאחד                                   | מנו                                       | לדעת                                 | טוב                            |
| ka.wft.3ms pk.cj                        | hi/pi.ft.3ms      | mp                             | pk.{ij}{ar.cj}                          | [na].ms pk.at pk.?                     | ka.pe.3ms                      | car.ms.[cs] pk.pp                      | sf.3ms/1p pk.pp                           | ka.if.[cs] pk.pp                     | aj/sb.ms                       |
| וַיִּשְׁלַח                             | פָּן              | וַעֲתָהּ                       | וַרַע                                   | וְלָקַח                                | וְגַם                          | מֵעֵץ                                  | הַחַיִּים                                 | וְאָכַל                              |                                |
| JiSchLa'°Ch» 'er entsendet              | Pän-» dass nicht  | WöÄTa'H <sup>u</sup> und nun   | WaRa'° <sup>u</sup> und 'Böses und böse | WöLaQa'°Ch <sup>u</sup> und 'nimmt er' | Ga'M <sup>u</sup> auch noch    | MeÉ'°Z <sup>u</sup> vom 'Bäumigen' von | Ha.Chajji'M <sup>u</sup> den 'Lebenden'*  | WöÄKha'°L <sup>u</sup> und 'isst er' |                                |
| שלח                                     | פן                | עתה                            | רע                                      | לקח                                    | גם                             | מן עץ                                  | חי                                        | אכל                                  |                                |
| ka.ft.3ms                               | pk.cj             | pk.av, na pk.cj                | aj.ms pk.cj                             | ka.wpe.3ms pk.cj                       | pk.cj                          | ms.[cs] pk.pp                          | sb/aj.mp pk.at                            | ka.wpe.3ms pk.cj                     |                                |

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| וַחִי                               | לְעֹלָם:                             |
| WaCha'°J <sup>u</sup> und 'lebt er' | LöÖLä'M <sup>u</sup> 'für 'äonisch'* |
| חי                                  | לעולם                                |
| ka.wpe.3ms pk.cj                    | ms pk.pp                             |

|                                                       |                   |                                |                                         |                                 |                                      |         |                                       |                              |                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------|---------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|
| וַיִּשְׁלַחְהוּ                                       | יְהוָה            | אֱלֹהִים                       | מִגֶּן                                  | עֵדֶן                           | לְעַבְדָּהּ                          | אֶת־    | הָאָדָמָה                             | אֲשֶׁר                       | לָקַח                                   |
| WajöSchaLöChe'°HU <sup>u</sup> und 'er entsandte' ihn | JaHaWä'°H» 'JHWH' | ÄLoHi'M <sup>u</sup> 'ÄLoHi'M' | MiGaN-» aus 'dem Garten' weg vom Garten | É'Dän <sup>u</sup> 'É'Dän 'Lust | La,ÄBho'D <sup>u</sup> zu 'bedienen' | ÄT-» ÄT | Ha,ÄDaMa'H <sup>u</sup> die 'ADaMa'H' | ÄSchä'R <sup>u</sup> welcher | LuQa'°Ch <sup>u</sup> 'genommen war er' |
| שלח                                                   | היה               | אלהים                          | מגן                                     | עדן                             | לעבדה                                | את      | האדמה                                 | אשר                          | לקח                                     |
| sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj                               | hi/pi.ft.3ms      | mp                             | mfs.cs pk.pp                            | na                              | ka.if.[cs] pk.pp                     | pk      | fs pk.at                              | pk.rl                        | kp.pe.3ms                               |

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Gerötete, a:ADa'M wärt's

|             |                                |
|-------------|--------------------------------|
| מִשָּׁם:    | MiSchä'M <sup>u</sup> von dort |
| מן          | שם                             |
| pk.av pk.pp |                                |

|                                             |         |                                   |                                                 |                                                          |                      |                                 |         |                                          |                            |
|---------------------------------------------|---------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------|---------|------------------------------------------|----------------------------|
| וַיִּגְרֶשׁ                                 | אֶת־    | הָאָדָם                           | וַיִּשְׁכֵּן                                    | מִקְדָּם                                                 | לְגֶן־               | עֵדֶן                           | אֶת־    | הַכְּרִיבִים                             | וְאֵת                      |
| WajöGa'RäSch <sup>u</sup> und 'er vertrieb' | ÄT-» ÄT | Ha,ÄDa'M <sup>u</sup> den, ADa'M' | WajjaSchKe'°N <sup>u</sup> und 'er ließ wohnen' | MiQä'DäM <sup>u</sup> vom 'vorderen Bereich' von Vorzeit | LöGaN-» zum 'Garten' | É'Dän <sup>u</sup> 'É'Dän 'Lust | ÄT-» ÄT | HaKöRuBhl'M <sup>u</sup> die 'KöRuBhl'M' | WöÉ'°T <sup>u</sup> und ET |
| גרש                                         | את      | אדם                               | שכן                                             | מקדם                                                     | לגן                  | עדן                             | את      | הכריבים                                  | ואת                        |
| pi.wft.3ms pk.cj                            | pk      | [na].ms pk.at pk.?                | hi.wft.3ms pk.cj                                | ms pk.pp                                                 | mfs.[cs] pk.pp       | na                              | pk      | mp pk.at                                 | pk pk.cj                   |

|                                    |                                        |                                                     |                                     |         |                                                |                                  |                                          |
|------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|---------|------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
| לְהַט                              | הַחֶרֶב                                | הַמִּתְהַפֶּכֶת                                     | לְשֹׁמֵר                            | אֶת־    | דֶּרֶךְ                                        | עֵץ                              | הַחַיִּים:                               |
| La'°HaTh <sup>u</sup> 'Flamme von' | HaChä'RäBh <sup>u</sup> dem 'Schwert'* | HaMiThaPä'°KhäT <sup>u</sup> des 'sich umwendenden' | LiSch°Mo'R <sup>u</sup> zu 'hüten'* | ÄT-» ÄT | Dä'RäKh <sup>u</sup> 'Weg' des 'Getretenen des | É'°Z <sup>u</sup> 'Bäumigen' von | Ha.Chajji'M <sup>u</sup> den 'Lebenden'* |
| להט                                | חרב                                    | הפך                                                 | לשמר                                | את      | דרך                                            | עץ                               | חי                                       |
| ms.cs                              | fs pk.at                               | ht.pt.fs pk.at                                      | ka.if.[cs] pk.pp                    | pk      | mfs.[cs]                                       | ms.[cs]                          | sb/aj.mp pk.at                           |

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut